B/1296-A

ACTA FINAL

DE LAS CONVERSACIONES ENTRE EL SECRETARIO DE ESTADO DE COMERCIO DE LA REPUBLICA DEL PERU, CAPITAN DE NAVIO AP. ALBERTO SARAVIA HUDSON Y EL VICE MINISTRO DE COMERCIO EXTERIOR DE LA REPUBLICA POPULAR CHINA, SEÑOR CHEN JIE

Respondiendo a la invitación del Gobierno Peruano, el Vice Ministro de Comercio Exterior de la República Popular China visitó el Perú entre el 9 y el 16 de Junio de 1979, presidiendo una Misión Gubernamental Comercial de China, con el objeto de estrechar nuestras relaciones en el ámbito comercial y los lazos de amistad.

Durante su estadía, el Vice Ministro de Comercio Exterior Chino fué recibido por los Ministros de Industria, Comercio, Turismo e Integración, Energía y Minas, Pesquería, y sostuvo conversaciones con el Secretario de Estado de Comercio, Secretario General de Relaciones Exteriores y con los Secretarios de Estado de Industria, Turismo e Integración. Asimismo, se entrevistó con los Presidentes de las Empresas Estatales; ENCI, MINPECO, PESCAPERU y con el Presidente de COFIDE. También se llevó a cabo una reunión en la Asociación de Exportadores - ADEX.

A invitación de PESCAPERU, el día 13 de Junio, el Vice Ministro Chino acompañado por el Secretario de Estado de Comercio, el Encargado de Negocios de la Embajada China y miembros de ambas delegaciones, visitaron en el Puerto de Ilo, una Fábrica de Harina de Pescado, otras instalaciones pesqueras y la Refineria de Cobre.

Al mismo tiempo, un Grupo de la Delegación China visitó las Minas de Marcona a invitación de HIERRO PERU.

La Delegación de la República Popular China, con el objeto de conocer el ancestro cultural peruano; realizó durante los días 14 y 15 de Junio, una visita a la ciudad del Cusco, Macchu Picchu y otros lugares de interés arqueológico.

En el transcurso de las conversaciones, el Secretario de Estado de Comercio y el Vice Ministro de Comercio Exterior de la República Popular China examinaron diferentes aspectos del intercambio comercial. Paralelamente un grupo mixto de trabajo constituído por la Delegación China y una Delegación Multisectorial Peruana, que figuran en los anexos 1 y 2 de esta Acta Final, examinaron detenidamente cada uno de los aspectos de la Agenda de Trabajo elaborada ;

HARINA DE PESCADO

Ambas partes examinaron varios aspectos de las ventas de harina de pescado peruana a la República Popular China, habiendo constatado que el comercio en este rubro se ha venido desarrollando con amplio sentido de cooperación de las partes.

Constataron asimismo, que en el curso del presente año las ventas han alcanzado un volúmen de cerca de 23,000 TM., la parte Peruana expresó el deseo de finalizar el año totalizando un volúmen del orden de las 40,000 TM., habiendo tomado nota de este deseo la parte China.

ARROZ

La parte Peruana informó que no siendo el Perú un país tradicionalmente importador de arroz; en el presente año se vió en la necesidad de importar 160,000 TM. debido a la escasez provocada por razones climatológicas. Parte de este volúmen ha sido cubierto con la compra indirecta de 45,000 TM. de arroz chino.

Ambas partes expresaron el interés mutuo de concretar, en el futuro, contratos directos de compra-venta, pudiéndose utilizar para ello el crédito para productos , otorgado por el Gobierno Chino.

ALGODON

Ambas partes expresaron interés en mantener contactos directos entre las Empresas Estatales de ambos países, con la finalidad de concretar futuros contratos de compra - venta directos de algodón peruano.

LINEA DE CREDITO CHINO

Ambas partes acordaron realizar los esfuerzos necesarios a fin de hacer la máxima utilización de la línea de crédito de 17'000,000 de libras esterlinas otorgada por el Gobierno de la República Popular China, la cual incluye 3'000,000 de libras esterlinas para productos.

La parte Peruana informó que proximamente comunicará, por medio de una nota de su Cancillería, la canalización del saldo actual a través de la Cooperación Financiera de Desarrollo - COFIDE, esta medida permitirá la mejor utilización del crédito.

PRODUCTOS MINEROS

Ambas partes intercambiaron opiniones sobre la puesta en marcha de los contratos de cobre, plomo y zinc, así como acerca de perspectivas de ventas de hierro - en pellets. Manifestaron asimismo mutua satisfacción por el primer embarque de prueba de pellets. La parte Peruana manifestó su deseo de contemplar ventas futuras del orden de 300,000 a 500,000 TM. anuales de hierro en pellets.

Asimismo, la parte Peruana expresó su firme deseo de continuar abasteciendo a la República Popular China de cobre blister, zinc refinado y plomo; ofreciendo realizar los esfuerzos necesarios para mantener el flujo comercial previsto.

La parte China expresó la buena voluntad de su país en cooperar para la mejor implementación de los acuerdos, con el objeto de seguir manteniendo el abastecimiento a largo plazo.

COMISION MIXTA PERUANO - CHINA

Ambas partes han llegado, en principio, al acuerdo de establecer una Comisión Mixta Permanente que tendrá como funciones velar por el cumplimiento del Convenio Comercial, explorar las posibilidades y medidas para lograr el incremento del intercambio comercial para mutuo beneficio, asimismo, examinar otros aspectos vinculados con las relaciones comerciales bilaterales.

La creación de la Comisión Mixta Peruano - China será formalizada mediante el intercambio de notas y se reunirá alternativamente en las capitales de ambos países, cuando las partes así lo consideren necesario.

OTROS ASPECTOS COMERCIALES

La parte China expresó su deseo de que la parte Peruana concediera facilidades y cooperación necesarias para el acceso de los productos chinos al mercado peruano, habiendo tomado nota de este deseo la parte Peruana.

A su vez, la parte Peruana expresó su deseo de obtener la misma cooperación y facilidades para lograr la introducción de productos no tradicionales peruanos al mercado chino, en este sentido, la parte Peruana hizó entrega de la información completa sobre la oferta exportable de dichos productos.

Al finalizar las reuniones, ambas partes constataron con satisfacción que las conversaciones se desarrollaron en un ambiente de cordialidad y entendimiento recíproco.

En esta oportunidad el Señor Vice Ministro de Comercio Exterior Chen Jie, formuló una invitación al Señor Secretario de Estado de Comercio Alberto Saravia H.,

para que efectúe una visita oficial a la República Popular China, en fecha que se fijará de mutuo acuerdo, invitación que fué aceptada con beneplácito.

La presente Acta se firmó en la ciudad de Lima, el 16 de Junio de 1979, en dos ejemplares, en los idiomas Castellano y Chino.

Capitán de Navío AP.
ALBERTO SARAVIA HUDSON
Secretario de Estado de Comercio
del Ministerio de Industria, Comercio
Turismo e Integración de la República
del Perú

Señor
CHEN JIE
Vice-Ministro de Comercio
Exterior de la República
Popular China

Anexo " 1 "

DELEGACION PERUANA

Ministerio de Industria, Comercio, Turismo e Integración

- Secretaría de Estado de Comercio :

  Capitán de Navío AP. ALBERTO SARAVIA HUDSON, Secretario de Estado de Comercio, Jefe de la Delegación.

  Ingeniero CESAR CARNEIRO MONDEJAR, Encargado de la Dirección General de Comercio Exterior.

  Señor IVAN VELASCO ARANA, Encargado de la Jefatura de Negociaciones Internacionales.

Ministerio de Relaciones Exteriores

Ministro de Primera GUILLERMO FERNANDEZ CORNEJO, Director de Asuntos Económicos.

Tercer Secretario BENJAMIN CHIMOY, Dirección de Asuntos Económicos.

Ministerio de Economía y Finanzas

Señor CARLOS ROMERO SANCHEZ, Director de Evaluación y Proyectos.

Señor JOSE DELGADO ROJAS, Dirección de Crédito Público.

PESCA PERU

Ingeniero AUGUSTO DASSO B., Asesor de la Gerencia General.

Ingeniero MARIO ESCUDERO MALATESTA, Sub-Gerente de Ventas.

Minero Perú Comercial - MINPECO

Señor GONZALO MEZA CUADRA A., Sub-Gerente de Cobre.

Señor GUILLERMO VELARDE, Sub-Gerente de Zinc.

Señor HUGO MUÑOZ BALESTRA, Sub-Gerencia de Cobre.

Empresa Nacional de Comercialización de Insumos - ENCI

Ingeniero ERNESTO ESCOBAR RIVERO, Sub- Gerente de Productos Alimenticios.

Corporación Financiera de Desarrollo - COFIDE

Señor JAVIER ROMAN VIDAL, División Internacional.

Asociación de Exportadores - ADEX

Señor RICARDO ETCHEGARAY , Gerente de Promoción

Anexo " 2 "

DELEGACION COMERCIAL CHINA

Señor CHEN JIE	Jefe de la Delegación Vice Ministro de Comercio Exterior
Señor QIN JINGSAN	Director General Adjunto Ministerio de Comercio Exterior
Señor FENG YI	Director Ministerio de Comercio Exterior
Señor PAN ZHIYUAN	Sub-Director Ministerio de Relaciones Económicas con el Extranjero
Señora WU JIANCHAI	Funcionario Ministerio de Comercio Exterior
Señora CHEN GUIFEN	Funcionario Ministerio de Comercio Exterior
Señor FANG SHINMIN	Consejero Comercial de la Embajada de la República Popular China en el Perú
Señora CHANG CHIJUNG	Funcionario de la Embajada de la República Popular China en el Perú
Señor CHOU HSIEN HSU	Funcionario de la Embajada de la República Popular China en el Perú

B-1296-A

中华人民共和国外贸部副部长陈洁先生和秘鲁共和国商业国务秘书阿尔贝托·萨拉维亚上校会谈纪要

应秘鲁共和国政府邀请，为发展两国贸易关系和增进友谊，由中华人民共和国外贸部副部长陈洁先生率领的中国政府贸易代表团于一九七九年六月九日至十六日访问了秘鲁。

访问期间，陈洁副部长受到了秘鲁工商、旅游和一体化部长、动力矿业部长、渔业部长的接见，并同商业国务秘书、外交部秘书长以及工业、旅游和一体化各国务秘书举行了会谈，同时还会见了秘鲁全国原材料贸易公司、矿贸公司、渔业公司、金融发展公司等国营公司董事长，并和出口商协会举行了会谈。

应秘鲁鱼粉公司邀请，在秘商业国务秘书陪同下，中国外贸部副部长和中国驻秘鲁临时代办以及双方代表团部分成员于六月十三日在伊洛港参观了鱼粉厂、其他鱼产品设施以及炼铜厂。

与此同时，代表团其他成员，应秘铁矿公司

邀请参观了马尔科纳铁矿。

中华人民共和国政府贸易代表团为了了解秘鲁古代文化，于十四日至十五日访问了库斯科城、马丘比丘以及其他名胜古迹。

会谈期间，秘商业国务秘书和中国外贸部副部长研究了贸易问题。与此同时，中国代表团和秘鲁各方代表组成的工作小组（名单见附件一、二）就贸易中的具体问题交换了意见：

鱼粉问题

双方讨论了秘方向中国出口的鱼粉问题，一致认为，在这项商品的贸易中双方合作关系是良好的。

今年双方已成交了约二万三千吨鱼粉，秘方希望今年向中国出口总数达四万吨，中方表示注意到秘方的愿望。

大米问题

秘方介绍，秘不是大米传统进口国，由于气候原因，今年需进口十六万吨，其中已间接进口了中国大米四万五千吨。

双方表示了今后进行直接贸易的共同愿望。

并可以使用中国政府已提供的商品贷款进口此项商品。

棉花问题

双方表示，为今后进行秘鲁棉花的直接贸易，各自国营公司愿建立直接联系。

中国贷款问题

双方同意作出必要的努力以便使中华人民共和国政府所提供的一千七百万英镑的贷款（其中包括三百万英镑的商品贷款）得以更好的利用。

秘方告知，将尽快通过其外交部照会通知中方，由金融发展公司具体负责使用目前尚未使用的贷款金额以利于更好地使用此笔贷款。

矿产品

双方就执行铜、铅、锌合同问题以及关于今后出售球团矿贸易前景问题交换了意见。双方对第一船试售的球团矿贸易表示满意。秘方表示，希望每年供应三十万——五十万吨球团矿。

同时，秘方还表达了继续向中华人民共和国出售粗铜、铅和锌的强烈愿望，并愿作出努力使已签协议得以顺利执行。

为维持长期贸易关系，中国方面表示，愿意为合同的顺利执行给予合作。

中秘混委会

双方已原则达成协议、同意成立混委会，其职能是检查贸易协定的执行情况和研究扩大互利贸易的可能性和措施，同时研究与双边贸易有关的其他问题。

双方混委会的成立将通过外交途径换函确认，该混委会根据双方需要轮流在两国首都举行。

贸易中的其他问题

中国方面希望秘方为中国商品进入秘鲁市场提供必要的便利和合作，秘方注意到这一愿望。

同时，秘方也表示在向中国出售非传统产品方面得到中方的合作和便利，并为此提交了可出口的商品货单。

会谈结束时，双方满意地认为，会谈是在友好和互相谅解的气氛中进行的。

访问期间，陈洁副部长邀请秘商业国务秘书萨拉维亚访问中国，商业国务秘书高兴地接受了邀请，

访华时间将另行商定。

本纪要于一九七九年六月十六日在利马签订，用中文和西班牙文写成。

中华人民共和国
外贸部副部长
陈　洁

秘鲁共和国工商、旅游和一体化部商业国务秘书阿尔贝托·萨拉维亚

附件一

中国贸易代表团

团长	外贸部副部长	陈洁先生
	外贸部副局长	秦敬三
	外贸部处长	冯毅
	外经部副处长	潘志远
	外贸部官员	吴剑钗
	外贸部官员	陈桂芬
	中国驻秘鲁使馆商务参赞	方新民
	中国驻秘鲁使馆商务处工作人员	张继红
	中国驻秘鲁使馆商务处工作人员	周显旭

附件二

秘鲁代表团

工商旅游和一体化部

商业国务秘书处

团长　商业国务秘书阿尔维托·萨拉维亚·乌德孙海军上校

外贸总局代局长塞萨尔·卡内罗·蒙德哈尔工程师

国际谈判办公室代主任伊万·贝拉斯科先生

外交部

一等公使衔参赞、经济司司长吉列尔莫·费尔南德斯·科尔内霍

经济司三秘本哈明·奇莫伊

财经部

计划审理局局长卡洛斯·罗梅罗·桑切斯先生

公共贷款局何塞·德尔加尔·罗哈斯

秘鲁渔业公司

总经理办公室顾问奥古斯托·达索·贝工程师

销售副经理马里奥·埃斯库德罗·马拉特斯塔工程师

秘鲁矿贸公司

铜销售副经理贡萨洛·夸德拉·阿先生

锌销售副经理吉列尔莫·贝拉尔德

铜销售副经理办公室乌戈·穆尼奥斯·巴莱斯特拉先生

全国原材料贸易公司

食品部副经理埃内斯托·埃斯科瓦尔·里维罗工程师

金融发展公司

国际处哈维尔·罗曼·比达尔先生

出口商协会

推销经理里卡多·埃切·加拉伊先生